

2 Piyer

Maktumne ta seerin^{kar} taat Piyer siirtu Pile ka kaawor

Do maktumner-an, ηu kaaw kadar ηa Piyer kat siirta. Na min paliinna kuuk orok in seera. Na siircot do kretiyenna okinco, asaan goy gee kuuk raka jaginco min Kabarre ta Gala. Gee-ak eeraag kretiyenna ho ηu iyaag ηuu gine gamin kuuk jookumo ar ηuura. Na taayaagu a ηuu goye goye kaak Buη rakiyo, asaan Buη kat doβgu. ηuu icenno kaaw ta gay raadindi, kar gay, ηuu obe bombo do bilde kaak amila min do Kitamner. Ka seener, Rabbin Iisa Masi yaa yeepe. Illa ηuu yokinji in aapiye ho in galal. ηuu goye goye kaak Buη rakiyo.

Ooy ta Piyer

¹ Nun Simon Piyer, gay riyor ka Iisa Masi ho *paliiney. Na nun ko siirit maktumne-anta. Nu siirkon loko, kuη gee kuuk aamin do Iisa ar kaak nin aamintu. Imaante taat sellen-an, gi gasit min do Iisa Masi, ηaar ko Buηte ho Gay Jilinte. ηaar ko gin ay maanna in botiliy. ² Buη yaako barkiyin^{ko} ho ηaako iye aapiye gaay in gaayo in ibine kaak taβ ka Buηdi ho ka *Rabbinte Iisa Masi.

Botol ta gee ku Buηdi

³ Na Iisa Masi ko gaarten^η Buη kaak kolinte ho gi ibiniiga a gii unje do *darjiney ho gii ice goyin^η kaak samaan paka. Ansi-ak, in gudurrey, ηa berte

gamin okiŋco. Paa kat, gii ice botiliy ho gii goye goye kaak Buŋ rakiyo. ⁴ Inj botol taar-at ko, ŋa beriite gamin kuuk aginda ho taɔ kuuk awalle ŋa diytu a ŋaate bere. Kar ya ku gasgu-ak, kuu pake min gamin ku jookum kuuk gee ku duniiner elgiyo ho kuu gine sellen ar Buŋ.

⁵ Do saan taar-an ko, kuŋ kuuk diy gelbinko do Iisa Masi, zeedon a kuu jaawe do botol taat samaane. Ya ku jaawa do botol taat samaan-at, ibinon maan kaak Buŋ rakiyo. ⁶ Ya ku ibinig maan kaak Buŋ rakiy-ak, gedironco do zinƙiko. Ya ku gedirco do zinƙiko-ak, icon subirraw. Ya ku ic subirraw-ak, karmiyon Buŋ. ⁷ Ya ku karmiyig Buŋ-ak, karmiyon zinƙiko ar sinƙa. Ya ku karmiyig zinƙiko-ak, elguwon oki gee okiŋco. ⁸ Ya ku ginig ko gamin-anƙu ho ku giniig gaay inj gaayo, kuu ibinin pey *Rabbinte Iisa Masi pak ka awalle. Goyinƙo yaa sinƙe inj unji ho riyko sa, kuu necinti. ⁹ Kar ya gem kaak gingigdo gamin-anƙu gay, ŋaar ar noolo ho ŋa tallo samaane. ŋa rawte kadar Buŋ saamiyig zunuubinnay kuuk awalle ŋa gintu.

¹⁰ Gem kol sinƙay, uudin taat Buŋ kolinƙo ho ŋa doɔinƙo, zeedon pey a kuu necin gamin okiŋco. Ya ku gina pa-ak, ku rawtaatdo botol ta Buŋdi. ¹¹ Inj taar-an ko, Buŋ yaako pile botol kuu unje do Meennaw ta Rabbinte Iisa Masi Gay Jilinte. Do wer-ak, gii goyen ko tak-tak.

¹² Do bi ŋaar-ak ko, nu moyaakon pey gamin-anƙu, kar gay, ku ibinig ko ho ku goy ko bombo do seen taat ŋu gaariiko. ¹³⁻¹⁴ Rabbinte Iisa Masi, ŋaar minintu a naa maten ko mootu. Paa ko, ya lotu-ak, ta samaane nu moyiikon gamin-anƙu diŋka, min nu

bal mate misa-aṅka. ¹⁵ Nu zeediy pa-ak, asaan ku moyiṅ gamin-aṅ iṅ menaw, ya nu mate.

Darjin ta Iisa Masi

¹⁶ Awalle, ni kaawko maman Rabbinte Iisa Masi astu iṅ *darjiney. Do wiktin taar-at, ni osko kaawin kuuk maalan di kuuk geen di imiltu min do kayco walla ? Ha'a, nin talit darjiney-at iṅ odinni. ¹⁷ Na gasit darjiney-at min do Tacco Buṅ. Ni goya wiktin taat na gaariita. Maanna-aṅ kuu-niy do wiktin taat ni doriig Buṅ kaak tatik paka kaawtu min kuwa. Na diytu aman : « Naar-aṅ Roṅdu, nu elgig dakina ho adir miin iṅ galal do bi kaṅji. » ¹⁸ Ni goy kuwa ka damba ta Buṅdi wiktin taat na kaawit kaaw-anta. Do wiktin taar-at, ni dorig iṅ deṅginni.

¹⁹ Ansii ko, ni aaminiiy dakin paka do kaaw taat nabiinna kaawtu-anta. Kuu diye deṅginko samaane do kaawco, asaan taar ar lampa taat beena* do gondikor. Laaṅ deṅginko samaane nam pat yaa coke ho kaal ka Belbel sa yaa amile. Yiriy taar-at di, ku asiy tale wer waraṅ. ²⁰ Kar gay, ibinon kaaw-an samaane : kaawin kuuk awalle nabiinna kaawtu ho nu siirtu do Kitamner, gem keeji gediraado gase baaco. ²¹ Kaawin ku nabi-innar, gem bal imiliṅ min do kaay ka meenji. Ta Ruwwin ta Buṅdi kat beraaco botol, nu kaawit kaaw taat nu dortu min do Buṅdi.

2

Kaawo do bi ka gay raadindi

* **1:19** 'beena' : Werin daariṅ nu kaaw a 'beena'.

¹ Min awalle, nabiinna kuuk raada goy sawa in gee ku Bun̄di. Din sa, gee ku ʼbilda gee in raadine goy do datikko. Nu asiy ʼbilde gee in raadinc̄o. Raade n̄aar-ak yaa idin̄ gee nam nu asiiji newse kop do *Rabbinte Iisa Masi kaak jiliig min do zunuubinnico. Do taar-an, dak ko sood di, Bun̄ yaa taabiyn̄co dakina. ² Gee dakina asa ice botol taat jookumo. Do bi kaŋco ko, gee asiy nige bin̄kico in botol ta seener. ³ Gee kuuk ʼbilda in raadin-ak diy kaaco do gamin ku duniiner. Nu asiiko raade nuuko jagin̄ko min do botildi. Gee nuur-ak, seriin ta Bun̄di eraagu. Dak ko sood di, nu asa idin̄co tak-tak.

⁴ Yoo *dubal ku Bun̄di kuuk nig awalle sa, Bun̄ balco saamiye. Na sokiigu ho na oriig ba oole. Nu goye in jinzirriŋco do wer kaak gondiko nam yiriy taat Bun̄ asiy dukume seriine. ⁵ Yoo aginay kuuk awalle nige oki, Bun̄ balco saamiye. Na paayiico amay kuuk teeyiig gee okin̄co kuuk icdo kaawoy. Illa na jil Nowe di in eenji peesira ku pey, asaan na taaya gee in botol. ⁶ Bun̄ dapintu oki do geeger ka Sodom ho in ka Gomoor. Na idiig ram in ako, illa dak but di.* Ansi-ak, naa gaartu maman naa idin̄ gee kuuk karmiygido. ⁷ Do wiktin taar-at, na jiliig Loot di, asaan na goy in botol do unji ka Bun̄di ho na taabiy dakina do nige kaak gee nigiji do Bun̄di.† ⁸ Na goy sawa in gee kuuk gina jookum-aku. Na talig gaminco kuuk nu giniyo. Kun kawta, na talaagu, na doraagu, ho maanna-an radaag adiy asaan na gem kaak goy in botol do unji ka Bun̄di. ⁹ Maanna-an gaara maman Bun̄ yaa jilin̄ gee kuuk

* **2:6** Wer ka gase kaawor do Zeneez 19.24. † **2:7** Wer ka gase kaawor do Zeneez 19.1-16.

ica kaawoy min do taaḅiner ho maman ḅaa gooyin gee kuuk goydo in botol nam yiriy ta seriiner.

¹⁰ Naa paaye taaḅin dakin paka do ḅuur kuuk aada galal ta zinḅico ho kuuk pooaat izinne ta Buḅdi. Gee kuuk ḅilda gee in raadin-ak, ḅuur ica zinḅico, ḅu ginno kolaw kat bat, ḅu karmiygigdo ḅuur kuuk gin *darjin kuwa ka samaaner ho ḅu waraagu oki.

¹¹ Yoo ḅubal ku Buḅdi kuuk bombo aale sa nigdo biḅico in gee ḅuur-aku do unji ka Buḅdi.

¹² Kar gee kuuk ḅilda gee in raadin-ak gay gina ta kayco di. ḅu ar kumin ku yeero kuuk gee atikgiyo. ḅu waraag gamin kuuk ḅu ibanno baaco. ḅuu deenḅo ar kaak gee diyiy kumin ku yeero. ¹³ Buḅ asa taaḅiyinḅo ar kaak ḅuur taaḅiyig eenḅo. In yiriy oki, ḅu el teen duniine. Ya ku goy sawa, ku tiyaw, goyinḅo rada, ho sokaḅ oki yaako deenḅo. Ya ḅu raadaako oki, galco di. ¹⁴ Odinco berel, ḅu rawdo gine zunuubinna. Ya gee kuuk imaanco sood-ak, ḅu jagiigu, ḅu unjiig do zunuubinnar. ḅu diyiy kaaco do gamin ku duniiner. Gee ḅuur-ak, seriin ta Buḅdi obig ko.

¹⁵ Gee-ak rasit botol ta Buḅdi, ḅu aada botol ta maaniico. ḅu ic botiliy ta Balaam, ronji ka Bosor. Gem-ak el ice gurus ho ḅa giniy jookum do geemir.

¹⁶ Yiriy rakki, Buḅ leesji asaan ḅa bal ice kaawoy. Yiriy taar-at, ḅurkul kaak kaawdo din sa nam pil biy ho ḅa kaawiji ar ka geemir. Na todiji botol do nabiinḅe-ak, pa ḅa giniḅ gamnay kuuk arro-aku.‡

¹⁷ Gee kuuk ḅilda gee in raadin-ak ar beenay kuuk amiyco ice. ḅu ar uc kuuk us jaawaagu anne-anne. Gee ḅuur-ak, Buḅ siyco ko wer kaak gondiko.

‡ **2:16** Wer ka gase kaawor do Nombir 22.4-35.

18 Nju el kaawe dakina inj gamin ku dɔpɪlindi kuuk bal baaco. Ansii ko, nju jagiig gee kuuk daabinco ic botol ta Bunɗi. Nju raka a njuu yeepiŋco do goye kaak nju goyiy awalle inj njuura, njuu gine gamin ku sokaŋ kuuk maaniico rakiyo. 19 Nju raadaaco do geemir a njuuco bere horrinaw, kar sando maaniico gay berrin ku zunuubinnar. Ka seener, gem goyiy berre do ay maan kaak begirji. 20 Ya goy gee kuuk aamin inj *Rabbinte ho Gay Jilinte Iisa Masi ho nju amil ko min gamin kuuk *cawarro kuuk niga gee, kar pey, nju yeepiy nju ginaag gaminaku nam gamin-ak gediriico, gee njuur-ak nigiŋco yaa pake pey ka awalle. 21 Ansi-ak, ya nju bal ibinin botol ta seener sa guna min nju ibiniita ho nju rasiita, kar nju cokaydo pey kaaw ta Bunɗi taat nju bildiigu. 22 Giniŋco-aŋ ar dele ka danlal taat diya aman : « Kaŋ jube, kar meenji yeepiy pey teen gamnay kuuk ŋa jubtu-aku. » § Giniŋco-ak pey ar dele ka danlal taat diya aman : « Ya kinziir nju acga, jammiy sood di, ŋa yeepiy pey tunkile do golŋi. »

3

Gaase ka duniiner

1 Gem kol siŋtay, an maktumne taat seeriŋkar taat nu siiriiko. Do taat awalle inj taat diŋka, nu moyaakon gamin-aŋku, asaan kuu gase pikirre taat taɓ. 2 Nu raka kuuco pakire do kaawin kuuk nabiinna kuuk Buŋ doɓtu kaawtu min awalle ho inj kaaw taat *Rabbinte ho Gay Jilinte Iisa Masi kaawtu ho taat paliinna kuuk asko loko min do Bunɗi gaariikonta. 3 Nu raka kuu ibine kadar

§ 2:22 Wer ka gase kaawor do Proverb 26.11.

awalle min duniine yaa gaase, gee asa amile n̄uu gine taat n̄u rakiy di, n̄u asiiko yilin̄ko ⁴ nam n̄u asiy diye aman : « Iisa Masi dīy a n̄aa yeepe, kar dīn gay n̄a moo ? Aginduwte mate ho maan bal make, gee goy ar ka awalle-ak di uudin taat min Bun̄ kilgiyinte. » ⁵ Gee n̄uur-ak p̄ooc icin kaaw taat Bun̄ kaawtu awalle min d̄o kilgiye ka duniiner. Na kilgiyig samaane in̄ kīda. Na deediig kīda in̄ amay. ⁶ In̄ amay-ak di pey, Bun̄ idiig gee kuuk awalle. Na idiig gee kuuk d̄o adiy ka kīdar okīn̄co, wiktin taat n̄a paayiico amay d̄o wiktin ta Nowe. ⁷ Bun̄ dīy pey a samaane in̄ kīda kuuk gi taliy-an̄, Bun̄ asa rasīn̄ ansii di kee nam yiriy ta seriin ta ba aaro, kar n̄a asiy erīn̄co radīn̄dān̄. Gee kuuk bal ice kaawoy, n̄aa idīn̄ jot.

⁸ Kar gay, gem kol sīntay, gin kaaw rakki, dakon rawtintid̄o. Do Bun̄di-ak, yiriy ta rakki in̄ elgin kuuk alip, n̄uur nec di. ⁹ Goy gee kuuk pakira a Rabbinte, n̄aar ooma, n̄a taaya aale. Sando, tānji gay ampaad̄o. Na subiriy-ak d̄o bi kān̄ko, n̄a raka kadar ay gemo yaa jipte goyīn̄ji ho n̄aa gase jile, n̄a rawtaad̄o.

¹⁰ Rabbinte Iisa Masi, n̄aar yaa yeepen di tāb. Yiriy taat n̄aa yeepe, gem ibinaatd̄o ar ase ka kokinor. Yiriy taar-at, gee asa dore hawin dakin pak aw̄ne ka bun̄di ho samaan asa sawle. Gamin okīn̄co kuuk gi taliy kuwa ka samaaner, n̄u asa erīn̄co tak-tak. Kīda in̄ gamin okīn̄co kuuk d̄o adiy asa ide jot.

¹¹ Hadi, ya gamin-an̄ kat asa ide ansi-ak, kūn̄ gay pakiron̄ d̄o goyīn̄ko. Goyon̄ sellen̄ d̄o un̄ji ka Bun̄di ho ginon̄ uudin taat Bun̄ rakiyo. ¹² Kūn̄ yoka yiriy taat Rabbinte Iisa Masi yaa yeepe. Hadi, zeedon̄

kuu gine ar taat ni kaawiiko, asaan n̄aar yaa yeepe kodok di. Yiriy taar-at, samaane, n̄u asa erin̄ji tak-tak, ho gamin kuuk kuwa ka samaaner sa asa relle okin̄co. ¹³ Bun̄ gay diyte a n̄a asa siye samaane in̄ kid̄a kuuk marbinto. Do wer-ak, gamin okin̄co yaa goye do botilco do un̄ji ka Bun̄di. An̄ ko maan kaak gi diytu kayte.

¹⁴ Gem kol sin̄tay, do bi n̄aar-an̄, nu diyaako a zeedon̄ kuu jaawe do botol taat samaane, asaan kun̄ yoka yeepe ka *Rabbinte. Ansi-ak, ya n̄a yeepe, n̄aako gasin̄ko sellen̄, bal oorne ho kuu goye in̄ aapiye do un̄ji. ¹⁵ Ibinon̄ kadar maan kaak peyiig Rabbinte Iisa Masi min do yeepin̄ji-ak, n̄a raka gii gase jile. Sin̄te Pool, n̄aar kaak gi elgiyo, n̄aar sa siirko do bi n̄aar-an̄ka. N̄aar Bun̄ ko berji ibine, n̄a siirtu. ¹⁶ Do makaatamnay okin̄co, ya n̄a kaawaako do bi n̄aar-ak, n̄aar sa kaawa ko ar tanton̄ di. Ka seener gay, goy kaawnay kuuk rada. Gee kuuk ibanno maanna ho obdo bombo makiig kaawnay ku Pool uudin taat n̄u makiig kaawin daarin̄ ku Kitamner. Ansi-ak, n̄u rawtiy zin̄kico.

¹⁷ Gem kol sin̄tay, kun̄ gay, nun minin̄kon̄ ko. Pakiron̄ do goyin̄ko, asaan gee kuuk niga sin̄ ku Bun̄di jagikonno min do botilko. Ansii ko, ku rawtiitdo botilko taat ku obtu bombo min awalle. ¹⁸ Zeedon̄ a kuu aade Rabbinte Iisa Masi Gay Jilinte. Ek di n̄aako barkiyin̄ko gaay in̄ gaayo ho kun̄ sa yaa ibinin̄ pey pak ka awalle. Delinten̄ji barkin min din̄ka ho elgin̄ in̄ elgina ! *Aamin.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dō bi ka
Iisa Masi in danja
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Dangaléat

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84